**O**

**პროლოგი**

ამ საღამოს წარმოგიდგენთ სამი ადამიანის ცხოვრების ზოგიერთ ეპიზოდს. სამივე ჩვენი შვილია.

ჩვენი დიდი ბაბუის მამამ გადასცა საგვარეულო ღირებულებანი ჩვენს დიდ ბაბუას, მან ისინი ჩვენს ბაბუამდე მიიტანა, ბაბუამ - მამამდე, მამამ კი ბოლოს - ჩვენამდე. . . დრო რომ მოვიდა, ღირსეულ წინაპართა ნაანდერძალი ჩვენ შვილებს გადავეცით.

აი ჩვენი შვილებიც. ვიდრე დღეს მათ თქვენს წინაშე გავაცოცხლებთ, მოკლედ დავახასიათებთ: ჟურდენი, ტარტიუფი, დონ ჟუანი.

ჟურდენი

* მორიგი გამოშტერებული
* შინაური დესპოტი
* გამყიდველი
* ეგოცენტრული
* თავაშვებული
* კანონგარეშე
* ცუდი მსახიობი

ტარტიუფი

* მოარშიყე
* თვითმარქვია
* მუქთახორა ჟიგოლო
* ქურდი
* მავნე
* ჭკვიანი აგნოსტიკოსი
* კარგი მსახიობი

დონ ჟუანი

* საზრიანი და მაცდუნებელი
* განდიდების მანიით შეპყრობილი
* ზეეგოცენტრული
* ჯოჯოხეთურად სასტიკი
* დამაქცეველი
* ავანტიურისტი

ჩინებული მსახიობი

**1მსახიობი** ჟან ბატისტ პოკლენ დე მოლიერი **2მსახიობი** gaaznaurebuli mdabio

**1. b-ni Jurdeni:** Cemi Svili keTilSobili iqneba. Rirseba mWirdeba, minda keTilSobili gavxado.

**2. q-ni Jurdeni:** arasdros dagTanxmdebi, sulac ar minda Cemma siZem Cems qaliSvils warmomavloba wamoaZaxos xolme.

**3. b-ni Jurdeni:** Cemi Svili keTilSobili iqneba, Tu ufro gamabrazebT sulac hercogis cols gavxdi.

**4. q-ni Jurdeni:** arasodes dagTanxmdebi, arasodes.

**5. lusili:** me kleontis garda aravis ar gavyvebi colad.

**6.b-ni Jurdeni:** hercogis cols gagxdi

**7.lusili:** me kleontis garda aravis ar gavyvebi colad.

**8.b-ni Jurdeni:** hercogis cols gagxdi.

**9.lusili:** me kleontis garda aravis ar gavyvebi colad.

**10.b-ni Jurdeni:** glexis pirobebze karga gvarianad daqoqili brZandebiT. hercogis cols gagxdi.

**11----------- 2 მსახიობი.**მე შენი მშვენიერი მარკიზა ვარ

**12------------1 მსახიობი**მე შენი დორიმენი ვარ, წერილს როდის დამიგდებ ფეხთით.

**13.b-ni Jurdeni:** ხილვა მქონდა, დორიმენი გამომეცხადა, ჩემთან მოვიდა, ბარათი უნდა შევადგინო და დავუგდო ფეხთით.

**55.b-ni Jurdeni:** ,,momxiblelo markiza, Tqvens mSvenier TvalTa’’ an ase ,,Tqvens mSvenier TvalTa siyvaruli, momxibvlelo markiza, mklavs’’ an mklavs Tqvens mSvenier TvalTa, momxibvlelo markiza, siyvaruli’’ an kidev ,,siyvaruli, momxibvlelo markiza, Tqvens mSvenier TvalTa mklavs’’

**75.b-ni Jurdeni**: amaTgan romeli jobia?

-----------------------------------------------------------------------------------------------

**99.q-ni Jurdeni:** saxli saxls aRar hgavs. ambebi dadis rom yoveldRe qeifi gaqvs. dilidanve ismis violionoebis autaneli wripini da momRerlebis Rriali. mezoblebic Sewuxdnen.

**100.lusili:** deda marTals ambobs, rac amdeni xalxi dadis saxli sufTa ar minaxavs. mTeli qalaqis talaxi aq SemoaqvT.

**104.b-ni Jurdeni**: gaCumdiT orive.

**108.q-ni Jurdeni:** girCevnia qaliSvilis gaTxovebaze ifiqro ukve asaki uwevs

**109.b-ni Jurdeni:** maSin vifiqreb qaliSvilis gaTxovebaze roca Sesaferisi saqmro gamouCndeba. manamde ki xelovnebis Seswavlaze minda fiqri.

**110.q-ni Jurdeni:** kaco, rac am keTilSobilebs gadaekide. axirebebi dagewyo da sul gadairie.

**113.b-ni Jurdeni:** Cumad iyavi! da dafiqrdi, sanam rames ityvi, Tu ici rom ar vici, visze laparakob, roca masze laparakob? verc ki wamogidgenia ra mniSvnelovani piria samefo karze. mefes ise elaparakeba rogorc me Sen. didi pativi araa gana CemTvis, rom sxvebma dainaxon ra xSirad dadis CemTan aseTi kaci, Zvirfas megobars miwodebs da toliviT meqceva. imden sikeTes mikeTebs, ver warmoidgen da yvelas Tvalwin ise alersianad mepyroba, merideba kidec.

**114.q-ni Jurdeni:** ki, sikeTes gikeTebs da gefereba, oRond Tan fuls garTmevs.

**115.b-ni Jurdeni:** mere ra, gana CemTvis sapatio araa am wodebis kacisTvis fulis sesxeba? rogor unda vuTxra uari didebuls, romelic Zvirfas megobars miwodebs?

**116.q-ni Jurdeni:** Sen ras gikeTebs eg didebuli?

**117.b-ni Jurdeni:** rom icode gagikvirdeba.

**118.q-ni Jurdeni:** mainc?

**119.b-ni Jurdeni:** morCa mets arafers vityvi. isic geyofa, rom vals male damibrunebs.

**120.q-ni Jurdeni:** rogor ara, elode!

----------------------------------------------------------------------------------------------------------

**130.doranti:** Zvrifaso megobaro, b-no Jurden, rogor brZandebiT?

**131.b-ni Jurdeni:** Zalian kargad, batono, riT SemiZlia gemsaxuroT?

**132.doranti:** q-ni Jurdeni rogor brZandeba?

**134.doranti:** b-no Jurden saukeTesod gamoiyurebiT!

**135.b-ni Jurdeni:** ras brZanebT!

**136.doranti:** Zalian gixdebaT es tansacmeli. samefo karze erTic ar meguleba Tqvennairi kopwia.

**141.doranti:** b-no Jurden, RmerTmani, erTi suli mqonda, rodis gnaxavdiT. Tqven gcemT yvelaze met pativs am dilasac gaxsenebdiT mefis saZinebelSi.

**142.b-ni Jurdeni:** did pativs mdebT, batono. mefis oTaxSio!

**153.doranti**: bevrjer masesxeT fuli didsulovnad da, namdvilad didad damexmareT

**154.b-ni Jurdeni:** xumrobT, batono?

**155.doranti**: magram me valis gastumrebac vici da sikeTis danaxvac SemiZlia.

**156.b-ni Jurdeni**: eWvic ar mepareba, batono.

**157.doranti**: minda gavarkvio ramdeni mmarTebs Tqveni, erTad viangariSoT.

**164.b-ni Jurdeni:** patara angariSi Sevadgine, erTxel mogeciT orasi.

**165.doranti**: marTalia.

**166.b-ni Jurdeni:** meored asoci.

**167.doranti**: diax.

**168.b-ni Jurdeni:** kidev erTxel asormoci

**169.doranti**: marTali brZandebiT

**170.b-ni Jurdeni:** samive erTad Seadgens oTxas samoc anu xuTi aTas samoc.

**171.doranti**: zusti angariSia. xuTi aTas samoci.

**172.b-ni Jurdeni:** aTas rvaas ocdaTormeti bumbuliT movaWres.

**173.doranti**: asea.

**174.b-ni Jurdeni:** ori aTas Svidas oTxmoci Tqvens TerZs.

**doranti**: marTalia

**175.b-ni Jurdeni:** oTxi aTas samas samocdacxrameti ,

**176.b-ni Jurdeni:** da aTas Svidas ormocdarva, Svidi soldi da oTxi- Tqvens meunagires.

**177.doranti**: nadmvilad sul ramdenia?

**178.b-ni Jurdeni:** jami Seadgens TxuTmeti aTas rvaas.

**179.doranti**: zustia. TxuTmeti aTas rvaasi. davumatoT orasi, romelsac exla momcemT, miviRebT zustad Teqvsmeti aTas, rasac SeZlebisdagvarad male dagibrunebT.

**196.b-ni Jurdeni:** axlave movitan.

---------------------------------------------------------------------------------------------------------------

**212.doranti**: suliT xorcamde Tqveni var batono Jurden, garwmunebT da Zalian minda mefis karze samsaxuri gagiwioT.

**213.b-ni Jurdeni:** uRrmesi madloba.

**214.doranti**: Tu q-ni Jurdeni samefo warmodgenebze daswrebas moisurvebs, darbazis saukeTeso adgilebs Sevanaxvineb.

**215.q-ni Jurdeni:** q-ni Jurdeni did madlobas giZRvniT.

**216.doranti**: Cveni mSvenieri markiza, rogorc baraTiT gacnobeT, naSuadRevs mova sadilad da baletis sacqerad. rogorc iqna, daviTanxme Tqvens saCuqarze.

**218.doranti**: erTi kviraa ar minaxavxarT da ver SegatyobineT im briliantis ambavi, misTvis gadasacemad rom momeciT. Zlivs davZlie morideba da mxolod dRes gamomarTva.

**219.b-ni Jurdeni**: moewona?

**220.doranti:** saocrad, an Zalian vcdebi an am briliantis silamazem Zalian unda imoqmedos mis ganwyobaze Tqvens mimarT.

**221.b-ni Jurdeni:** RmerTma qnas!

**232.b-ni Jurdeni:** aranair xarjs ar moveridebi, Tuki amiT mis guls movigeb. maRali wris qals gansakuTrebuli xibli aqvs da am pativisaTvis yvelafers davgmob.

**234.doranti**: male geqnebaT misi xilvis bedniereba da Tvals wyals daalevinebT.

**235.b-ni Jurdeni:** ufro Tavisuflad rom viyoT cols sadilad Tavis dasTan vgzavni da saRamomde iq darCeba.

**236.doranti**: swored moqceulxarT Torem xels SegiSlidaT.

-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

**200.doranti**: mowyenili meCvenebiT, q-no Jurden. ra dagemarTaT?

**201.q-ni Jurdeni:** Tavi maqvs gasiebuli

**202.doranti**: Tqveni pativcemuli qaliSvili sad brZandeba? raRac Tvali ar momikravs.

**203.q-ni Jurdeni:** Cemi pativcemuli qaliSvili sadac unda iyos iq brZandeba

**204.doranti**: Tavs rogor grZnobs.

**205.q-ni Jurdeni:** magrad!

**206.doranti**: qaliSvilTan erTad xom ar mobrZandebiT am dReebSi sasaxleSi baletis da komediis sayureblad?

**207.q-ni Jurdeni:** rogor ara, sicilis garda araferi gvaklia, araferi gvaklia sicilis garda.

**208.doranti**: q-no Jurden aseTi tkbil da mSvenier qals axalgazrdobaSi bevri mijnuri geyolebodaT...

**208 a batono dorant Tqven me suleli xo mar ggonivarT ?CemTvis yvelaferi cnobilia Tu rogor asulelebT Cems qmars sakuTari miznebis misaღwevad,amitom Tqven sakuTari Tavis gadasarCenad gaakeTebT imas rasac me getyviT : Cems briyv qmars warudgenთ kleants , rogorc markiza dorimens. sანაცვლოდ მე არაფერს ვიტყვი ბრილიანტის ბეჭდის შესახებ, რომელიც ჩემმა ქმარმა გადმოგცათ როგორც მარკიზას საჩუაქრი,თქვენ კი ის მიითვისეთ და წარადგინეთ, როგორც საკუთარიმ ამით დორიმენის გული მოიგეთ, ჩემს ქმარს კი არწმუნებთ,რომ დორიმენი მასზეა შეყვარებული...ასე რომ ,მიფრთხილდი! მე ძალიან ბევრი რამ ვიცი...**

**211.b-ni Jurdeni:** ai, zustad orasi.a

**237.q-ni Jurdeni:** karga xania, Cems qmarze eWvi aviRe. an mwared vtyuvdebi, an kidev Seyvarebulia. minda gavarkvio. oRond jer Senze vizrunoT. xom ici, kleonts rogor uyvarxar?!kleonti momwons da minda colad SegirTos.

**238.lusili**: ra bednieri var es rom mesmis deda.

**239.q-ni Jurdeni:** wadi da Cemi saxeliT uTxari kleonts, axlave movides, rom erTad gamovTxovoT Cems qmars gaTxovebis nebarTva.

**240.lusili:** sixaruliT mivbrivar, deda, amaze sasiamovno davaleba sicocxleSi ar mqonia. rogor gavaxareb zogierTebs.

**1მსახიობი** ჟან ბატისტ პოკლენ დე მოლიერი **2მსახიობი** ტartiufi

**1a.ელმირა**

გაკვირვებული შემოგყურებთ და ვეღარ მითქვამს სათქმელი, ასე, მე არ ვიცი, რამ დაგაბრმავათ თქვენ, ტარტიუფმა რა წამალი დაგალევინათ, რომ ყველას ებრძვით და არავის აღარ უჯერებთ.

**2b. ორგონი**

ის რომ ისე შეგვხედროდათ, როგორც მე შემხვდა, ეჭვი არ არის, თქვენც ე ჩემსავით შეიყვარებდით. ყოვევდღე იგი მოდიოდა ეკლესიაში, ჩემს სიახლოვეს იჩოქებდა და ლოცულობდა. ის უფალს ისე გულმხურვალედ შეჰღაღადებდა, რომ თავშეყრილი ხალხი მას შეჰყურებდა. მუშტებს იცემდა გამეტებით, მწარედ ოხრავდა და ქვის იატაკს თავს ახლიდა თაყვანისცემით. წინ გამისწრებდა, ტაძრიდან რომ გამოვდიოდი და კართან მდგომი აიაზმის წყალს მთავაზობდა.

**ჯერ არასდროს არ შობილა მთვარე ასე წყნარი!**

**მდუმარებით შემოსილი შეღამების ქნარი**

**ქროლვით იწვევს ცისფერ ლანდებს და ხეებში აქსოვს...**

**ასე ჩუმი, ასე ნაზი ჯერ ცა მე არ მახსოვს!**

მე დახმარება შევთავაზე, მან მოკრძალებით ნაწილი უკან დამიბრუნა მითხრა; ***<ბატონო, მეტისმეტია, ნახევარიც საკმარისია თქვენი მოწყალების არა ვარ იღრსი ნამდვილად>*** მერე ჩემს თვალწინ, რახან ფული უკან არ გამოვართვი, ფული მათხოვრებს დაურიგა. ბოლოს და ბოლოს დავიყოლიე ღვთის წყალობით, წამოვიყვანე შინ და მას მერე ჩემს ოჯახში ბედნიერებამ დაისადგურა. იგი ყველას თვალყურს ადევნებს ჩემ ცოლს ექცევა უაღრესი პატივისცემით, მან მიმახვვედრა ვინ ვინ არის. ჩემო ცოლისძმავ, კიდევ დაგრჩათ სათქმელი?

1. **ელმირა**

დიახ. თქვენ ალბათ გახსოვთ, ვალერს შეჰპირდით, რომ ქალიშვილს მიათხოვებდით?

1. **ორგონი**

მშვიდობით! მარიან!

1. **მარიანი**

დიახ, მამაჩემო!

1. **ორგონი**

ცოტა რამ მინდა საიდუმლოდ გითხრა.

მარიან, შენი მუდამ მომწონდა ხასიათი, თვითნიერი ხარ, მუდამ მიყვარდი და ძვირფასი იყავი ჩემთვის.

1. **მარიანი**

მე მინდა თქვენი სიყვარულის ღირსი რომ ვიყო.

1. **ორგონი**

შენი ნათქვამი მომეწონა, კვლავინდებურად დაიმსახურებ ჩემს სიყვარულს თუ გამიგონებ.

1. **მარიანი**

ჩემი ოცნებაც, მამაჩემო, სწორედ ეგ არის.

1. **ორგონი**

ძალიან კარგი. ტარტიუფზე რა აზრისა ხარ?

1. **მარიანი**

ვინ, მე?

1. **ორგონი**

კარგად დაუფიქრდი და მიპასუხე.

1. **მარიანი**

ტარტიუფზე იმას გეტყვით, რასაც ინებებთ

1. **ორგონი**

ხომ არის იგი პიროვნება ღირსებით სავსე? არ აგიჩქროლა გული, შვილო? ჩემს რჩეულს ცოლად არ იქნებოდა კარგი განა, რომ გაჰყოლოდი? რას იტყვი?

1. **მარიანი**

რას ამბობთ? თქვენ ვისზე გინდათ, მამაჩემო, რომ გითხრათ, გული ამიჩქროლა და ბედნიერი ვიქნები–მეთქი თუ მიმათხოვებთ და ვინ არის თქვენი რჩეული?

1. **ორგონი**

ტარტიუფია.

1. **მარიანი**

არასოდეს ეგ არ მოხდება, ტყუილი გინდათ, მამაჩემო, რომ მათქმევინოთ?

1. **ორგონი**

არა, ტყუილი არ იქნება, შენ მართალს იტყვი, ასე მოხდება, მე ასე მაქვს გადაწყვეტილი.

1. **მარიანი**

როგორ? თქვენ გინდათ...

1. **ორგონი**

დიახ, მინდა, ჩემო გოგონავ, რომ ჩემს ოჯახში ტარტიუფი შემოვიყვანო მაგ ქორწინებით. გადავწყვიტე, ცოლად გაჰყვები.

1. **ელმირი**

დამის შვილო აქ დაიმალე სადმე და რასაც ნახავ და მოისმენ ყველაფერი მამას მოახსენე.**შემოდის ტარტიუფი** მადლობელი ვარ ჩემი ლოცვა–კურთხევისთვის, მაგრამ რომ დავსხდეთ, უმჯობესი იქნება მგონი.

1. **ტარტიუფი**

როგორ ბრძანდებით, გადაურჩით ავადმყოფობას?

1. **ელმირი**

ძალიან მალე დამიწია სიცხემ, უკეთ ვარ.

1. **ტარტიუფი**

ალბათ არა აქვს ჩემს ვედრებას ისეთი ძალა, რომ შეისმინოს მაცხოვარმა, მაგრამ ცისმარე, მხურვალე ლოცვით ღმერთს შევთხოვდი, კეთილი თვალით გადმოეხედა და მენახეთ განკურნებული.

1. **ელმირი**

თქვენ ჩემზე ფიქრით მეტისმეტად შეწუხებულხართ.

1. **ტარტიუფი**

ოღონდაც საფრთხე თქვენს სიცოცხლეს არ დაემუქროს და მზად ვარ, მსხვერპლად რომ გავიღო ჩემი სიცოცხლე.

1. **ელმირი**

ეგ აჭარბებს ქრისტიანულ ქველმოქმედებას. თქვენი სიკეთით უზომოდ ვარ დავალებული.

1. **ტარტიუფი**

ვერ მოვერევი იმას, რასაც თქვენ იმსახურებთ.

1. **ელმირი**

ერთ საქმეზე რომ საიდუმლოდ მელაპარაკა, მინდოდა თქვენთან, აქ ყურს მგონი არავინ გვიგდებს.

1. **ტარტიუფი**

მოხარული ვარ მეტისმეტად, ჩემი ოცნება იყო დარჩენა, ქალბატონო, თქვენთან პირისპირ, ამას ვნატრობდი და ღმერთს ამას ვევედრებოდი, ღმერთმა მისმინა და ეს წამი ახლა მიბოძა.

1. **ელმირი**

მე მინდა თქვენთან საუბარი და იმედი მაქვს, გულს გადამიშლით და არაფერს არ დამიმალავთ. (დამისი კარს ოდნავ გამოაღებს, რომ უკეთ გაიგონოს, მაგრამ თვითონ არ გამოჩნდება).

1. **ტარტიუფი**

ერთადერთი ჩემი ნატვრაც სწორედ ეგ არის, მე მინდა ერთხელ ჩემი გული რომ გადაგიხსნათ და გაგიმხილოთ, რომ ჩემს მიერ გამოწვეული აურზაური სტუმრის გამო, რომელსაც თქვენი მომხიბვლელობა იზიდავდა, სულაც არ იყო თქვენი ზიზღით და სიძულვილით ნაკარნახევი. პირიქით, თქვენზე მზრუნველობა მაიძულებდა და გრძნობა ჩემი ჭეშმარიტი...

1. **ელმირი**

მე მესმის თქვენი და მჯერა, ჩემზე რომ ზრუნავდით, ჩემი ხსნა გსურდათ.

1. **ტარტიუფი**

დიახ, ჩემო ქალბატონო, და გატაცება...

1. **ელმირი**

ოჰ, ხელს ნუ მიჭერთ...

1. **ტარტიუფი**

მზრუნველობის ბრალია ესეც. თქვენ რომ გტკენოდათ, ეს მე სულაც არ განმიზრახავს, ასე რომ იყოს, უმალ მე...

1. **ელმირი**

თქვენს ხელს აქ რა უნდა?

1. **ტარტიუფი**

თქვენს კაბას ვსინჯავ, უნაზესი ქსოვილი არის.

1. **ტარტიუფი**

რა მშვენიერი ნაქარგია,

**37a ელმირი**

ჩვენს საქმეზე ვილაპარაკოთ. დაურღვევია, როგორც მითხრეს, ჩემს ქმარს პირობა და ქალს თქვენ გაძლევთ თურმე ახლა. მართალი არის?

1. **ტარტიუფი**

იყო ამაზე ლაპარაკი, მაგრამ სხვა არის, რომ გამოგიტყდეთ, ჩემი ფიქრი; სხვა საოცარი მშვენიერება გამხდომია დღეს საოცნებოდ და მასთან ველტვი ნეტარებას მთელის არსებით.

1. **ელმირი**

და თუკი თქვენთვის მიწიერი აღარ არსებობს?

1. **ტარტიუფი**

მე, ქალბატონო, გულის ნაცვლად ლოდი არ მიდევს.

1. **ელმირი**

მე მგონია, რომ მზერა ცისკენ აპყრობილი გაქვთ და მიწიერი თქვენს გულისთქმას არ ააჩქროლებს.

1. **ტარტიუფი**

იმიტომ ვეტრფით მარადიულ მშვენიერებას, რომ წარმავალის სიყვარული სულში ჩაგვიკლას? ჩვენ ის ქმნილება გვაჯადოებს მხოლოდ, რომელსაც უფალმა სული ჩაუდგა და ხორცი შეასხა. თქვენა ხართ მისი სრულქმნილება, მან მოუყარა თავი იშვიათ, ენითუთქმელ მშვენიერებას: ყველანი ასე აღტაცებით რომ შეჰყურებენ. მე ვერ შევძელი, მშვენიერო, ვერ შემოგხედეთ ისე, რომ უფლის ხელოვნებას არ მოვეხიბლე. მეც წამეკიდა სიყვარული, რადგან ღვთის მიერ შესრულებული სურათი ხართ საუკეთესო. ჩემი იმედი, ჩემი განძი, სულის მშვიდობა თქვენა ხართ მხოლოდ; ნეტარებას ან მწუხარებას მე თქვენგან ველი, განაჩენი გამომიტანეთ და მე ვიქნები ბედნიერი ან უბედური.

1. **ელმირი**

აღსარებაა მეტისმეტად მოკრძალებული და ამავე დროს, უნდა გითხრათ, მოულოდნელი, მე კი მეგონა, რომ გულისთქმას არ აჰყვებოდით და თქვენ, ასეთი ღვთისმოსავი ადამიანი, დაუფიქრებელ განზრახვაზე ხელს აიღებდით...

1. **ტარტიუფი**

გინდ წმინდანი ვიყო, მაინც მე ჯერ კაცი ვარ, როცა შევცქერი თქვენს მშვენებას არამიწიერს, თქვენ გემონებათ ჩემი გრძნობაც, ჩემი გონებაც. თქვენ შეიძლება უცნაურად გეჩვენებოდეთ ჩემი ამგვარი ლაპარაკი, მაგრამ არა ვარ, ბოლოს და ბოლოს, ანგელოსი და თუ დამძრახავთ აღსარებისთვის, იცოდეთ, რომ თქვენი ბრალია; ეგ ღვთაებრივი სილამაზე როცა ვიხილე, დამიმორჩილეთ, ქვეშევრდომი გამხადეთ თქვენი. **ელმირი**

ალბათ სხვა ქალი სხვანაირად მოიქცეოდა, მაგრამ მე მინდა, სულგრძელობა გამოვიჩინო. არაფერს ვეტყვი ჩემს მეუღლეს, სამაგიეროდ უნდა შემპირდეთ, რომ უთუოდ დამეხმარებით, თქვენ ხელს შემიწყობთ, მოახერხებთ და დააჩქარებთ, რომ მარიანზე იქორწინოს მალე ვალერმა; უსამართლობას არ ჩაიდენთ და არ ეცდებით ის მიითვისოთ უსინდისოდ, რაც სხვას ეკუთვნის.

1. **ორგონი**

ო, ღმერთო ჩემო! ეს რა მესმის, რა დავიჯერო?

1. **ტარტიუფი**

დიახ, ძვირფასო ძმაო, მე ვარ ერთი ბოროტი, გარყვნილი კაცი, უნამუსო და მოძალადე; არცა ყოფილა ჩემზე დიდი ბოროტმოქმედი; მთელი ცხოვრება გავატარე გარყვნილებაში, გზას ვიკაფავდი მრუშობით და დანაშაულით, მაგრამ დღეს ღმერთმა ჩემი დასჯა ინება ალბათ და ავიტანო უნდა ახლა შეურაცხყოფა. დღეს რაც არ უნდა დამაბრალონ, მე უდრტვინელად შევეგებები და არაფრით თავს არ დავიცავ, რაც მოგახსენეთ, დაიჯერეთ, ვით დამნაშავეს თავს დამატეხეთ თქვენი რისხვა და გამაძევეთ.

1. **ორგონი**

ო, მუხანათო, როგორ ბედავ, ცილისწამებით რომ ჩირქი მოსცხო მის სიწმინდეს და სათნოებას?

1. **დამისი**

როგორ? ტყუვდებით ამ ორპირის მოჩვენებითი გულკეთილობით?..

1. **ორგონი**

შეგაჩვენოს ღმერთმა, გაჩუმდი!

1. **ტარტიუფი**

ო, ხელს ნუ უშლით, ნუ ამტყუნებთ, ილაპარაკოს, თუ დაუჯერებთ ამის ნათქვამს, აჯობებს–მეთქი, ამ შემთხვევაში მე არაფრით არა ვარ სანდო. თქვენ იცით, განა, რა კაცი ვარ, რა შემიძლია მოვიმოქმედო? ან ენდობით ჩემს გარეგნობას? რატომ გგონივართ თქვენ ყველაზე პატიოსანი? გატყუებთ ჩემი გარეგნობა და სამწუხაროდ ესენი ჩემზე რომ ამბობენ, სწორედ ისა ვარ. ყველას ვგონივარ ღირსეული ადამიანი და ჩალის ფასად არა ვღირვარ სინამდვილეში.

(დამისს მიუბრუნდება.)

დიახ, ძვირფასო ჩემო შვილო, ილაპარაკეთ, მიწოდეთ ბილწი და ვერაგი, ქურდი და მკვლელი. ამაზე უფრო უარესიც დამარქვით, განა ხმას ამოვიღებ, ღირსეულად დავიმსახურე. მსურს მუხლმოყრილმა ავიტანო ეს დამცირება, ვით ჯეროვანი საზღაური ჩემი ცოდვების.

1. **ორგონი** (ტარტიუფს)

მეტისმეტია, ჩემო ძმაო!

(თავის ვაჟს)

შე მუხანათო, გული არა გაქვს?

1. **დამისი**

რა ვქნა, ასე როგორ ტყუვდებით?

1. **ორგონი**

გაჩუმდი–მეთქი!

(ტარტიუფს) თუ ღმერთი გწამს, ფეხზე წამოდექ!

(თავის ვაჟს) უხამსო!

1. **დამისი**

მამა

1. **ორგონი**

ხმა გაკმინდე!

1. **დამისი**

რაო? მივდივარ...

1. **ორგონი**

იცოდე, ხმა რომ ამოიღო, თავს გაგიხეთქავ.

1. **ტარტიუფი**

ღვთის გულისათვის, ჩემო ძმაო, დამშვიდდით ახლა. ავიტან ტანჯვას ჯოჯოხეთურს, ოღონდ ამ ყმაწვილს გული ჩემს გამო ნურასოდეს ნუ ეტკინება.

1. **ორგონი** (თავის ვაჟს)

შე უმადურო!

1. **ტარტიუფი**

დაანებეთ თავი, თუ გნებავთ, რომ აპატიოთ, დაგიჩოქებთ...

1. **ორგონი**

არა! რას ამბობთ!

(თავის ვაჟს) შეხედე ერთი, რა გული აქვს.

1. **დამისი**

მამა

1. **ორგონი**

ხმა გაკმინდე!

1. **დამისი**

როგორ? მე...

1. **ორგონი**

დიახ, გეუბნები, გაჩუმდი–მეთქი, მე კარგად ვიცი, რატომ ებრძვით, რა გაიძულებთ, ცილი დასწამოთ. თქვენ გძულთ იგი. მის წინააღმდეგ ამხედრებულხართ ჩემი ცოლი, ჩემი შვილები და მსახურები. თქვენ არაფერს არ ერიდებით, რომ მომაშოროთ და წამართვათ ეს ღვთისნიერი ადამიანი. მაგრამ ვერას გახდებით ასე; თქვენ მას რაც უფრო შეიძულებთ, მე ის მით უფრო შემიყვარდება და სულ მალე ჩემს ქალიშვილზე ჯვარს დავწერ და თქვენს თავნებობას ბოლოს მოვუღებ.

1. **დამისი**

თქვენ გსურთ ჩემი და გაათხოვოთ ძალდატანებით?

1. **ორგონი**

დიახ, მე ასე მოვიქცევი დღესვე, თავხედო! უნდა გულები დაგიხეთქოთ და გაგახსენოთ, რომ მე ვარ თქვენი მბრძანებელი. მე თქვენ გასწავლით თუ როგორ უნდა მორჩილება! მოდი, ფეხებში ჩაუვარდი და პატიება სთხოვე ახლავე.

1. **დამისი**

ვის დავუჩოქო? ამ მუხანათს, ვინც (ცბიერებით)...

1. **ორგონი**

მაშ, არ მიჯერებ, არამზადავ და ლანძღავ კიდეც?

(თავის ვაჟს)

იცოდე, ჩემი ოჯახიდან ვისაც დავითხოვ, ის უკან ვეღარ დაბრუნდება ვეღარასოდეს.

1. **დამისი**

დიახ, მე წავალ, მაგრამ...

1. **ორგონი**

წადი, ჩქარა, მომშორდი! ღირსი არა ხარ, არამზადავ, მემკვიდრეობის, ამიერიდან ჩემი წყევლის ღირსი ხარ მხოლოდ. (დამისი მიდის).

1. **ორგონი**

ღმერთო, ამ წმინდა ადამიანს ეს რა შეჰკადრა!

1. **ტარტიუფი**

ვით მე შევუნდე, დაე, ღმერთმა ისე შეუნდოს!

(ორგონს) რომ იცოდეთ, გული როგორ მიკვდება ხოლმე, ჩემს გაშავებას თქვენს წინაშე როცა ცდილობენ...თქვენ უთუოდ მიმიხვდებით, უმადურობის მიზეზით გული მეტანჯება უკიდურესად... გაფიქრებაც კი ძნელი არის... უმწეოს სული მეხუთება და ლაპარაკის თავი არა მაქვს.

1. **ორგონი**

არამზადავ! ეს რა ვქენი, როგორ გავუშვი და ჩემი ხელით აქვე როგორ არ გავათავე.

(ტარტიუფს)დამშვიდდი, ძმაო, ჯავრი გულში აღარ გაივლო.

1. **ტარტიუფი**

არ გვინდა, მოდი, ჩვენ ამაზე ნუ ვისაუბრებთ. მისახვედრია, თქვენს ოჯახში არეულობის მიზეზი მე ვარ და კარგს ვიზამ, თუ გაგეცლებით.

1. **ორგონი**

რას ამბობთ? ალბათ მეხუმრებით?

1. **ტარტიუფი**

აქ ვერ მიტანენ და ცდილობენ, რომ დაგაეჭვონ ჩემს სიწრფელეში.

1. **ორგონი**

ილაპარაკონ, მე ხომ ამათ ყურსაც არ ვუგდებ?

1. **ტარტიუფი**

არ დაიშლიან, მოსვენებას დაგიკარგავენ და ბოლოს იმას მიაღწევენ, მათი ნათქვამი, რომელსაც ახლა არ იჯერებთ, რომ დაიჯეროთ.

1. **ორგონი**

ეგ არ მოხდება არასოდეს...

1. **ტარტიუფი**

ცოლს, ჩემო ძმაო, ქმარი ადვილად შეუძლია გადაიბიროს.

1. **ორგონი**

არა და არა.

1. **ტარტიუფი**

მოვშორდები აქაურობას და საფუძველი მოეშლებათ ჩემი მტრობისა.

1. **ორგონი**

ფეხს ვერ მოიცვლით, უთქვენობას მე ვერ გავუძლებ.

1. **ტარტიუფი**

თქვენ თუ ასე გსურთ, ავიტანო უნდა, ეტყობა, კვლავ დამცირება...ასეა, გემორჩილებით, ამაზე ნუღარ ვისაუბრებთ, მაგრამ მე ვიცი, როგორ მოვიქცე, ღირსება რომ შევინარჩუნო. ყველა საუბარს და შეხვედრას თავს ავარიდებ, ვეღარც თქვენ მნახავთ და თქვენ ცოლსაც მოვერიდები...

1. **ორგონი**

არა, პირიქით, ჩემს მეუღლეს ამიერიდან შეხვდებით ხშირად; ჩემი დიდი სიხარულია, თქვენ ერთად თუკი გნახავენ და გაცოფდებიან. მაგრამ ამასაც არ ვაკმარებ, რომ დავუხეთქო გულები, უნდა ჩემს მემკვიდრედ გამოგაცხადოთ; დიახ, ამ საქმეს ვერ გადავდებ მე სახვალიოდ, მთელ ჩემს ქონებას მე გიბოძებთ დღესვე, თქვენა ხართ ჩემი ერთგული მეგობარი და ჩემი სიძე, თქვენა ხართ ჩემთვის ვაჟიშვილზე უფრო ძვირფასი, უფრო ძვირფასი მეუღლეზე და ნათესავზე. ისურვებთ იმას, რაც მე ახლა შემოგთავაზეთ?

1. **ტარტიუფი**

მე ზეციერის ნება–სურვილს ვერსად წაუვალ!

1. **ორგონი**

საბრალო კაცი! წამომყევით ჩქარა, ქაღალდი რომ შევადგინო და გულები მთლად დავუხეთქოთ!

**1მსახიობი** ჟან ბატისტ პოკლენ დე მოლიერი **2მსახიობი** donJuani

1. **A სგანარელი**

მე სგანარელი ვარ, ჩემი პატრონი დონ ჟუანია, მე დონ ჟუანის მოახლე ვარ, უკვე დავიღალე, ყველა ბოროტებას ჩემი ხელით აკეთებს, დონა ელვირა, რომელიც მონასტერში იმყოფებოდა, ........... თავი შეაყვარა და მიატოვა, უკვე ხუთი წელია დონა ელვირას ხუთი ძმა მოსაკლავად დაგვდევენ, მაგრამ ვერ გვპოულობენ, ახლა ჩემს უკან დონა ელვირაა და პასუხს მოსთხოვს ჩემს პატრონს დონ ჟუანს, ვაიმე დავიღალე, მეტი აღარ შემიძლია.

1. **დონა ელვირა**

იქნებ მოწყალება მოიღოთ და მიცნოთ, დონ ჟუან? სხვა თუ არა, თავის მობრუნება მაინც იკადროთ.

1. **დონ ჟუანი**

ქალბატონო, გამოგიტყდებით, გონზე ჯერაც არ მოვსულვარ. არ მოგელოდით.

1. **დონა ელვირა**

თქვენი ღალატის არ მჯეროდა, თუმც საბუთი საკმაოზე მეტი მქონდა. არ ვიცი, რას დავაბრალო, იქნებ ჩემს სიკეთეს, ან უფრო ზუსტად სიბრიყვეს? თავს ვიტყუებდი, თვალებს და გონებას ვიბრმავებდი, რას არ ვიგონებდი იმისთვის, რომ ჩემი სიყვარულის წინაშე თქვენი გულგრილობა გამემართლებინა.

**93 a დონ ჟუანი**

უნდა გამოგიტყდეთ, პირმოთნეობა ჩემი ხელობა არ გახლავთ, ქალბატონო. პირდაპირობა და გულწრფელობა მჩვევია მუდამ და ყველგან. ვერც იმას გეტყვით, ძველებურად მიყვარხართ, მუდამ თქვენს ნახვას ვესწრაფი–მეთქი. დღესავით ნათელია, რომ გამოგექეცით. თუმცა ამას სხვა მიზეზიც ახლავს. საქმე თქვენ რომ გგონიათ, ისე არ არის. საკუთარმა სინდისმა შემაწუხა, მივხვდი, რომ ჩვენი ერთად ყოფნა მკრეხელობა იქნებოდა. ეჭვი გამიჯდა და თვალი ამიხილა ჩემს წარსულზე. ვიფიქრე, ცოლად რომ შევირთო, დედათა მონასტერი უნდა დათმოს და აღთქმაც უნდა დაარღვიოს–მეთქი. ზეცა კი მოწყალე ქალბატონო, ასეთ ცოდვას არ გვაპატიებს. ციური რისხვისა შემეშინდა და შეცოდების მონანიება განვიზრახე. ჩვენი ცოლქმრობა შენიღბული მრუშობა იქნებოდა და ორთავეს ღვთის რისხვა დაგვატყდებოდა თავს. ამიტომაც გადავწყვიტე დამევიწყებინეთ და თქვენც საშუალება მოგეცით ისევ ძველი ბორკილები აგესხათ. ნუთუ წინ აღუდგებით ამ სათნო აზრს, შეგიძლიათ კი მაიძულოთ დაგტოვოთ ჩემთან და ამით ღვთის რისხვა დავიმსახურო? ნუთუ...

1. **დონა ელვირა**

ახლა კი ჩემთვის ყოველივე ნათელია. საუბედუროდ, გვიანღაა და ახლა უიმედობის გარდა აღარაფერი დამრჩენია. მაგრამ მინდა იცოდეთ – ბოროტმოქმედება დაუსჯელი ვერ გადარჩება და ზეცა, რომელსაც აგრერიგად აგდებულად ეღლაბუცებით, ჩემი სახელით შურს იძიებს თქვენს სიმდაბლეზე.

1. **დონ ჟუანი**

ქალბატონო...

1. **დონ ელვირა**

კმარა. აღარაფრის გაგონება აღარ მსურს, რაც მოვისმინე, ისიც მეყოფა, საკუთარ სირცხვილზე მელაპარაკებოდით და მეც გისმენდით – ამაზე მეტი სულმოკლეობა გაგონილა? კეთილშობილ ადამიანს იმთავითვე უნდა მიეღო მტკიცე გადაწყვეტილება. ნუ გგონიათ, რომ შეგრისხავთ, ან შეგაჩვენებთ. არა, ფუჭად არ გავხარჯავ ჩემს რისხვას. შურისძიების ჟამიც დადგება. გიმეორებთ, ჩემს მაგიერ ზეცა იძიებს შურს და თუკი ზეცის რიდი არა გაქვთ, შეურაცხყოფილი ქალის რისხვისა მაინც გეშინოდეთ!

1. **A სგანარელი**

როგორც გითხარით მე სგანარელი ვარ, ჩემი პატრონი დონ ჟუანი გამოექცა დონა ელვირას, რადგან მისი ორი ძმა მოგვსდევდა, ვირბინეთ მთაში, ვირბინეთ ბარში, ვიფრინეთ ცაში და როცა აღმოვჩნდით წყალში, ქარიშხალმა უკაცრიელ კუნძულზე ამოგვაგდო.

1. **დონ ჟუანი** (შარლოტას)

რას უნდა ვუმადლოდე ამ სასიამოვნო შეხვედრას? განა აქაც, ტრიალ მინდორში, ხეებსა და კლდეებს შორისაც არიან თქვენებრ ლამაზი ასულები?

1. **შარლოტა**

როგორც ხედავთ, ჩემო ბატონო.

1. **დონ ჟუანი**

ამ სოფლიდან ბრძანდებით?

1. **შარლოტა**

დიახ ჩემო ბატონო.

1. **დონ ჟუანი**

მაშ, აქა ცხოვრობთ?

1. **შარლოტა**

დიახ, ბატონო.

1. **დონ ჟუანი**

რა გქვიათ?

1. **შარლოტა**

თქვენის ნებართვით, შარლოტა.

1. **დონ ჟუანი**

რა ლამაზია! თვალებიც როგორ უბრწყინავს!

1. **შარლოტა**

ნუ მარცხვენთ, ჩემო ბატონო.

1. **დონ ჟუანი**

ჭეშმარიტების მოსმენა განა სირცხვილია? სგანარელ, რას გაჩუმებულხარ? გინახავს მეტი მშვენიერება? შემოტრიალდით, გეთაყვა. ო, რა წელია! აბა ერთი თავი ასწიეთ! ო, რა ნაზი სახე გაქვთ თვალებიც ვნახოთ! ო, მშვენიერია! აბა, ერთი კბილებიც მაჩვენეთ, ძვირფასო! თითქოს სიყვარულს ითხოვენ. ტუჩებიც რა ვნებისმომგვრელად გიელავთ. არაფერი მეთქმის. მომხიბლეთ და ეგ არის, ასეთი მშვენიერი ასული ჯერაც არ შემხვედრია.

1. **შარლოტა**

რაც გენებოთ ისა თქვით, მაგრამ მე კი მგონია, რომ დამცინით.

1. **დონ ჟუანი**

მე დაგცინით? ღმერთმა დამიფაროს! თქვენდამი სიყვარული მალაპარაკებს მხოლოდ. მერწმუნეთ, ყოველივეს გულწრფელად მოგახსენებთ.

1. **შარლოტა**

თუ ასეა, მადლობის მეტი რა მეთქმის.

1. **დონ ჟუანი**

აბა, რას ბრძანებთ! ჩემი სამადლობელი რა გაქვთ? თქვენს სილამაზეს უმადლოდეთ!

1. **შარლოტა**

ჩემო ბატონო, ისე ლამაზად ლაპარაკობთ, რომ არც კი ვიცი, რა გიპასუხოთ.

1. **დონ ჟუანი**

აბა ერთი ამ ხელებს დააკვირდი!

1. **შარლოტა**

ჩემო ბატონო, ხედავთ, რა ჩაშავებულია.

1. **დონ ჟუანი**

რას ამბობთ! უნატიფესი თითები გაქვთ. ნება მომეცით ხელზე გეამბოროთ!

1. **შარლოტა**

მეტისმეტი პატივია, ბატონო. ადრე რომ მცოდნოდა, დავიბანდი მაინც.

1. **დონ ჟუანი**

ერთი ეს მიბრძანეთ, მშვენიერო შარლოტა, გათხოვილი ხომ არ ბრძანდებით?

1. **შარლოტა**

არა, ჩემო ბატონო. მაგრამ სადაცაა პიეროზე უნდა ვიქორწინო. ჩემი მეზობლის – სიმონეტას შვილი გახლავთ.

1. **დონ ჟუანი**

რაო? ვიღაც გლეხუჭას ცოლი უნდა გახდეთ? ეს ხომ თქვენი სილამაზის შეურაცხყოფა იქნება. თქვენ სოფელში საცხოვრებლად არ დაბადებულხართ. მერწმუნეთ, უკეთეს ხვედრს იმსახურებთ. ჩანს ზეცამ საგანგებოდ წარმომგზავნა, რომ ამ ქორწინებას ხელი შევუშალო და საკადრისი მივუზღო თქვენს მშვენიერებას. შარლოტა, მთელი გულით მიყვარხართ და თუ თქვენი ნებაც იქნება, ამ მიყრუებულ ადგილს მოგაცილებთ. რა თქმა უნდა, ერთი დანახვით კი შემიყვარდით, მაგრამ მერედა რა? მხოლოდ და მხოლოდ თქვენი მშვენიერებაა ამის მიზეზი და თუკი სხვა ქალის შეყვარებას ექვსი თვე მაინც უნდა, თქვენი შეყვარება თხუთმეტ წუთშიც შეიძლება.

1. **შარლოტა**

აღარც კი ვიცი რა ვქნა. თქვენი სიტყვები მსიამოვნებს და გულით მინდა, რომ გენდოთ. მაგრამ მუდამ ამას მიჩიჩინებდნენ, ბატონებს არ ენდო, მაცდურნი არიან და სულ ქალიშვილების ცდუნებისაკენ უჭირავთ თვალიო.

1. **დონ ჟუანი**

ჩემზე ასე ნუ იფიქრებთ, იმ ბატონების რიცხვს არ ვეკუთვნი.

1. **შარლოტა**

იცით, ჩემო ბატონო, ცუდია, რომ გატყუებენ. მე ერთი ღარიბი გლეხის გოგო ვარ, მაგრამ პატიოსნებას ვუფრთხილდები და სახელის დაკარგვას სიცოცხლის დაკარგვა მირჩევნია.

1. **დონ ჟუანი**

განა ასეთი ავი სული ვარ, რომ თქვენისთანა ქალიშვილი ვაცდუნო? ან ისე როგორ გავბოროტდები, რომ თქვენი ნდობით ვისარგებლო? არა და არა! ჩემი ღირსება და სინდისი ამის ნებას არ მომცემს. სულით ხორცამდე მიყვარხართ და ჩემს სიმართლეში რომ დაგარწმუნოთ, იმასაც გეტყვით, თქვენი ცოლად მოყვანა გადავწყვიტე, მეტი რაღა გითხრათ? ინებეთ და ახლავე დავქორწინდებით. ჩემი სიტყვის თავდები აი ეს კაცი გახლავთ.

1. **დონ ჟუანი**

შარლოტა, თქვენ ჯერ კიდევ არ მიცნობთ. განა უსამართლობა არ არის სხვების საქციელით იმსჯელოთ ჩემზე? შეიძლება მართლაც არიან ისეთები, ვინც ქალიშვილების შეცდენაზე ფიქრობენ. მე მათში ნუ გამრევთ. ენდეთ ჩემს გულწრფელობას. თქვენს პატიოსნებას თქვენი სილამაზე უდგას მცველად. ასეთი ეჭვი გულში არც უნდა გაივლოთ. იმ ქალებს სულ არ ჰგავხართ, ვისი შეცდენაც ადვილად შეიძლება. მე კი უმალ გულს გავიპობ, ვინემ თქვენს ღალატს განვიზრახავ.

1. **შარლოტა**

არ ვიცი, ღმერთმანი, მართალს ამბობთ თუ არა, მაგრამ მაინც გენდობით.

1. **შარლოტა**

გემუდარებით, არ მომატყუოთ, ხომ ხედავთ, გენდობით და ცოდვით სული არ დაიმძიმოთ.

1. **დონ ჟუანი**

კიდევ ეჭვობთ? გსურთ საშინელი აღთქმა დაგიდოთ? დე, ზეცამ...

1. **შარლოტა**

ღმერთო ჩემო, ნუ იფიცებით, ისედაც მჯერა.

1. **დონ ჟუანი**

მაშ, თუ ასეა, თანხმობის ნიშნად მეამბორეთ.

1. **შარლოტა**

ჯვრისწერას დაველოდოთ.

**215.სგანარელი**

როგორც ერთგულ მსახურს სჩვევია, რასაც საჭიროდ ჩავთვლი, ყოველივეს წვრილწვრილად გადმოგილაგებთ.**მათურინა**.**რამდენსაც გინდათ იმდენს გაკოცებთ** ერთი იცოდეთ, ჩემო ბატონო, კოკა წყალს ყოველთვის ვერ მოიტანს და ერთი მწერლისა არ იყოს, სახელი კი ვერ გამხსენებია, ადამიანი ტოტზე შემომჯდარ ჩიტს ჰგავს.**მათურინა.რამდენსაც გინდათ იმდენს გაკოცებთ** ტოტი ხის ტანზე ამოდის და საკვებსაც აქედან იღებს. ეს საკვები კი ტოტისთვის იგივეა, რაც ჩვენთვის კეთილი რჩევადარიგება. კეთილი რჩევა კი ბრტყელბრტყელ სიტყვებს სჯობს, მეფის კარზე რომ ფანტავენ.**მათურინა.რამდენსაც გინდათ იმდენს გაკოცებთ** იქ, მოგეხსენებათ, კარისკაცები არიან.ისინი მოდას მისდევენ, მოდას წარმოსახვა ბადებს, წარმოსახვა სულის თვისებაა, სული კი ის არის, რაც სიცოცხლეს გვანიჭებს; სიცოცხლე სიკვდილით სრულდება;**მათურინა.რამდენსაც გინდათ იმდენს გაკოცებთ** სიკვდილი გვაიძულებს ზეცაზე ვიფიქროთ; ზეცა დედამიწის თავზეა, დედამიწა იგივე არ გახლავთ, რაც ზღვა; ზღვაზე ქარიშხალი იცის; ქარიშხალი ხომალდებს ჩაჭძირავს; ხომალდს გამოცდილი და ბრძენი მესაჭე სჭირდება;**მათურინა.რამდენსაც გინდათ იმდენს გაკოცებთ** ასეთი მესაჭე მუდამ კეთილგონიერია; ახალგაზრდებს კი მისხალი კეთილგონიერებაც კი არ გააჩნიათ; ყმაწვილებმა კი მოხუცებისა უნდა ისმინონ; მოხუცებს სიმდიდრე უყვართ, სიმდიდრე კი ადამიანს მდიდარს ხდის; მდიდარი კაცი სხვაა, ღარიბი კი სხვა; ღარიბებს უჭირთ; გაჭირვება კი კანონს არ დაგიდევს; ის, ვინც კანონს არ იცავს, პირუტყვივით ცხოვრობს და გამოდის,რომ თქვენც...კუპრის ქვაბში ამოყობთ თავს.**მათურინა.რამდენსაც გინდათ იმდენს გაკოცებთ**

**130ა დონ ჯუანი** ო მათურინა თქვენცაქ ხართ

1. **მათურინა**

რაო, შარლოტა, ნავაჭრი საქონელი გინდა ამწაპნო?

1. **შარლოტა**

პატიოსანი ქალი რომ იყო, არც იეჭვიანებდი.

1. **მათურინა**

ბატონმა შენზე ადრე მე მნახა.

1. **შარლოტა**

სწორი ხარ, ჩემზე ადრე კი გნახა, მაგრამ ქმრობას მე შემპირდა.

1. **მათურინა**

ვერ მოგართვი. შენ კი არა, მე მითხრა, ცოლად გითხოვო.

1. **შარლოტა**

ეგ საკენკი სხვებს დაუყარე, ხომ გეუბნები, მე ამირჩია–მეთქი.

1. **მათურინა**

დამცინი კიდეც. კიდევ ერთხელ გიმეორებ, ამ ბატონის რჩეული მე გახლავარ.

1. **შარლოტა**

თუ ჩემი არ გჯერა, აგერაა და ჰკითხე.მე ვწერ ამ სტრიქონებს ქარიან ღამეში,

როდესაც წვიმის წვეთები ეცემიან მინას,

და როცა სიშორეზე ტირის როიალი

მე ახლა მაგონდება ჩემი ცხოვრების ქარიშხლიანი დღეები,

და სინანულის ჟრუანტელი მივლის.

მე ქვეყნის გაჩენიდან ნელა მოვდიოდი სინათლისაკენ, რომ მეხილა მზე,

მე არ მინდოდა სიცოცხლე, არც სიკვდილი, მე რაღაც სხვა მსურდა,

ახლა ვფიქრობ და მწამს მესამე გზის არსებობა, როგორც იდუმალობის

და მჯერა სიცოცხლე სხეულის გარეშე.

მე მივმართავ მთელს მსოფლიოს შემდეგი სიტყვებით,

მე მინდა გაფრენა, მე მინდა ყველგან ვიყო, როგორც ღმერთი,

ჩარჩენილი ვარ ბავშვივით ამ ცოდვილ ქვეყანაზე,

და არ ვიცი როგორ ამოვიდე იმ ტალახიდან, რომელსაც ეწოდება მიწა.

არა სიცოცხლე, არა სიკვდილი, არამედ რაღაც სხვა.

**1მსახიობი** ჟან ბატისტ პოკლენ დე მოლიერი **2მსახიობი**  გააზნაურებული მდაბიო ფინალი

**241.dorimeni**: ar vici, dorant, rogor wamogyeviT ucxo adgilas, axlac mawuxebs Cemi saqcieli.

**242.doranti**: maS sad gnebavT, rom Cemma siyvarulma gimaspinZloT. qalbatono, Tuki gaxmaurebis SiSiT arc TqvenTan miSvebT, arc CemTan mobrZandebiT?

------------------------------------------------------------------------------------------

**251.b-ni Jurdeni:** cota ukan, qalbatono.

**259.dorimeni**: rao?

**260.b-ni Jurdeni:** erTi nabijiT, geTayva.

**261.dorimeni :** ra gnebavT?

**262.b-ni Jurdeni:** cota ukan daixieT, rom mesamed dagikraT Tavi.

**263.doranti :** qalbatono, batonma Jurdenma kargad icis maRal sazogadoebaSi qcevis wesebi

**264.b-ni Jurdeni:** qalbatono CemTvis didi saxelia, rom bedma ase gamiRima da gamabedniera imiT, rom maqvs bedniereba, mowyaled damTanxmebodiT da pativi dagedoT CemTvis Tqveni mobrZanebis pativiT. me rom Rirsi viqnebode Tqveni Rirsebis Rirsad gaxdomis, da rom Cemi bednierebiT... momaniWebdes uflebas Rirsi...

**265.doranti** : geyofaT batono

**266.doranti**: Zalzed Tavaziani kacia

**267.dorimeni** : didad vafaseb.

**268.b-ni Jurdeni** : jer iseTi araferi gamikeTebia, rom Tqveni wyaloba damemsaxurebina qalbatono.

**269.doranti** : xmadabla batono Jurden – yoveli SemTxvevisTvis, gafrTxilebT, Tqveni naCuqari briliantis Sesaxeb araferi wamogcdeT

**270.b-ni Jurdeni:** SeiZleba is mainc vkiTxo, moewona Tu ara?

**271.doranti:** ras ambobT eg xom uzrdeloba iqneba Tqveni mxridan. Tu Tavazianobis gamoCena gsurT, arc ki unda SeimCnioT rom Tqveni naCuqaria. qalbatono, batoni Jurdeni meubneba, rom Zalian moxarulia Tavis saxlSi Tqveni xilviT.

**272.dorimeni** : didad mavalebs

**285.doranti**: droa, sadilze vifiqroT

**286.q-ni Jurdeni:** ra mSvenieri sazogadoeba Seyrila. gatyobT, ar melodiT. am patiosani saqmis gamo mgzavnidi, ara, Cemo Zvirfaso qmaro, dasTan sadilad? qveviT Teatri mouwyviaT. aq saqorwilo sufraa gaSlili. Turme raSi fantavs fulebs. Cems aryofnaSi qalbatonebs aqeifebs. imas musikas asmenineb da wamodgenebs umarTav, me ki saxlidan magdeb, ara!

**287.doranti**: rogor gekadrebaT, qalbatono Jurden? ras dagiCemebiaT, rom Tqveni qmari qonebas flangavs? minda icodeT es sadili qalbatons me gavumarTe, Tqvenma qmarma mxolod saxli SemogvTavaza. ase, rom , sanam rames ityodeT, dafiqrdiT xolme.

**288.b-ni Jurdeni**: ho Sen uJmuro, batonma grafma mouwyo yvelaferi es am keTilSobil qalbatons, me ki pativi damdo da Cemi saxli gamoiyena, Tan mec dampatiJa.

**292.dorimeni:** ras niSnavs es yvelaferi? damciniT, dorant, Tu raSia saqme, rom am axirebuli qalis monaCmaxs masmeninebT.

**293.doranti:** qalbatono, moiTmineT! saiT garbixarT?

**294.b-ni Jurdeni:** qalbatono! batono graf! Cemi saxeliT bodiSi mouxadeT iqneb moabrunoT.

**295.b-ni Jurdeni:** ho ra uJmuri xar, ra ambavi daaTie. saxlidan miyri keTilSobil stumrebs da saqveynod Tavs mWri.

**296.q-ni Jurdeni:** fexebze mkidia magaTi keTilSobileba.

**297.b-ni Jurdeni:** ar vici, ra maCerebs, rom Seni CaSxamebuli sadilis narCenebiT Tavi ar gagitexo, wyeulo!

------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

**450.q-ni Jurdeni:** Zalian moxaruli var Tqveni naxvis. swored droze moxvediT- Cemi qmari modis da isagebleT Cemi qaliSvilis xeli sTxoveT.

**451.kleonti:** oh, qalbatono, ra tkbili sityvebia- Cems imeds frTebs asxamen! gana SeiZleba ufro sasiamovno brZanebis da ufro Zvirfasi wyalobis miReba?

**452.kleonti**: batono, minda sxvisi Carevis gareSe mogmarToT im TxovniT, romelzec didi xania vfiqrob da CemTvis iseTi mniSvnelovania, rom masze me TviTon unda gelaparakoT. yovelgvari mikib-mokibvis gareSe mogaxsenebT: Tqvens siZed gaxdoma CemTvis didad sapatio iqneboda. gTxovT, uars nu metyviT.

**453.b-ni Jurdeni:** sanam pasuxs getyodeT, es miTxariT, batono Cemo, aznauri Tu xarT ?

**454.klenti:** batono, sxva didxans ar iyoymanebda, uceb mogcemdaT pasuxs. am wodebis miTvisebisas sindisi ar awuxebT xolme. TiTqos dRes magnairi qurdobis neba darTuli iyos. am sakiTxze, garwmunebT, gansakuTrebuli azrisa var. mimaCnia, rom wesier kacs TviTmarqvioba ar ekadreba. laCrobaa imis damalva, radac zecam mogavlina, naqurdali wodebiT pranWva da rac ar var, Tavis imad moCveneba. ra Tqma unda, Cems mSoblebs sapatio adgili ekavaT sazogadoebaSi, mec eqvsi weli Rirseulad vimsaxure jarSi, magram sulac ar minda is wodeba daviCemo , romelzec sxvebi uars ar ityodnen. gulaxdilad getyviT: aznauri ara var.

**455.b-ni Jurdeni:** movrCeT laparaks, batono. Cemi qaliSvili saTqveno ar aris.

**456.kleonti**: ratom?

**457.b-ni Jurdeni:** aznauri ara xarT- qaliSvils ver mogaTxovebT.

**458.q-ni Jurdeni:** magiT risi Tqma ginda? iqneb Cven varT wminda luis neknidan gadmosuli?

**459.b-ni Jurdeni:** gaCumdi

**460.q-ni Jurdeni:** Cvenc qalaqeli mdabioebis Camomavlebi ara varT?

**461.b-ni Jurdeni:** enas xom ar daayenebs!

**462.q-ni Jurdeni:** mamaSenic mamaCemiviT vaWari ar iyo?

**463.b-ni Jurdeni:** qali ki ara Wiria! SemTxvevas ar gauSvebs, rom ar mikbinos. Tu mamaSeni vaWari iyo, miT uaresi misTvis. mamaCemze ki magas mxolod avi enebi amboben. erTi sityviT keTilSobili siZe minda.

**464.q-ni Jurdeni :** Sens qaliSvils Tavis swori qmari sWirdeba. wesieri. mdidari da koxta kaci urCevnia Camokonkil gonj aznaurs.

**466.b-ni Jurdeni :** Cemi qaliSvilisTvis gvariani mziTevi maqvs, RirsebaRa mWirdeba. minda, keTilSobili gavxado.

**471.q-ni Jurdeni :** arasodes dagTanxmdebi.

**472.b-ni Jurdeni** : mTeli cxovreba mdabiod ginda gaataro? aRar Semepasuxo : Cemi Svili markiza iqneba yvelas jinaze. Tu ufro gamabrazebT, sulac hercogis cols gavxdi.

**10 scena**

**kleonti:** movifiqre !!!

**S e T q m u l e b a munjuri scena**

**11 scena**

**473. doranti**: maqvs Tu ara pativi micnobdeT, batono?

**474.b-ni Jurdeni:** ara, batono.

**475. dorimeni** : ai, amxela rom iyaviTAiqidan gicnobT.

**476.b-ni Jurdeni:** me?

**477. doranti**: diax, ulamazesi bavSvi iyaviT da yvela qali xelSi giyvandaT sakocnelad.

**478.b-ni Jurdeni**: sakocnelad?

**479 dorimeni** : diax, gansvenebuli mamaTqveni Cemi didi megobari iyo.

**480.b-ni Jurdeni:** gansvenebuli mamaCemi?

**481 doranti**: diax. didad pativsacemi aznauri iyo.

**482.b-ni Jurdeni:** rogor TqviT?

**483. dorimeni** : didad pativsacemi aznauri oyo

**484.b-ni Jurdeni:** mamaCemi?

**485. doranti**: diax.

**486.b-ni Jurdeni:** axlos icnobdiT?

**487. dorimeni** : ra Tqma unda

**488.b-ni Jurdeni:** da rogorc aznaurs, ise icnobdiT?

**489. doranti**: ueWvelad.

**490.b-ni Jurdeni:** am qveynis veraferi gamigia.

**491. dorimeni** : raze ambobT?

**492.b-ni Jurdeni:** zogi briyvi ki meubneba, vaWari iyoo.

**493. doranti**: mamaTqveni iyo vaWari? ciliswamebaa. ubralod Zalze xaTriani iyo da dauzareli. radgan naWrebSi kargad erkveoda, yvelgan aTvalierebda, SearCevda, Sin moataninebda da megobrebs urigebda fulze.

**494.b-ni Jurdeni:** moxaruli var Tqveni gacnobis . Tqven mainc damidasturebT, rom mamaCemi aznauri iyo.

**495. dorimeni** : yvelas vetyvi.

**496.b-ni Jurdeni:** damavalebT. CemTan ram mogiyvanaT?

**497. doranti**: mas Semdeg, rac mamaTqvenTan , rogorc giTxariT, didad pativsacem aznaurTan , davmegobrdi, mTeli msoflio Semoviare.

**498.b-ni Jurdeni:** mTeli msoflio!

**499. dorimeni** : diax.

**500.b-ni Jurdeni:** saswaulia!

**501. doranti**: nadmvilad.oTxi dRea, xangrZlivi mogzaurobidan davrbundi da raki yvelaferi, rac Tqven gexebaT gulTan axlos mimaqvs, erTi kargi ambavi unda mogiTxroT.

**502.b-ni Jurdeni:** ra ambavi?

**503. dorimeni** : iciT, rom evropelTa ufliswuli imyofeba aq?

**504.b-ni Jurdeni:** ara, ar vici !

**505. doranti**: rogor ! iseTi brwyinvale amala hyavs- mTeli qveyana dadis mis sanaxavad. CvenTan misi Rirsebis Sesaferisi pativiT miiRes.

**506.b-ni Jurdeni:** RmerTmani. araferi msmenia.

**507. dorimeni** : unda gixarodeT, rom Tqvens qaliSvilzea Seyvarebuli.

**508.b-ni Jurdeni:** evropelTa ufliswuli?

**509. doranti**: diax, da Tqvens siZeobas apirebs.

**510.b-ni Jurdeni:** Cemi siZeoba unda evropelTa ufliswuli?

**511. dorimeni** : unda, me vinaxule da raki SesaniSnavad mesmis misi ena, gamesaubra. ramdenime sityvis Semdeg miTxra: anu ,, xom ar ginaxavs axalgazrda mSvenieri asuli,aznauria b-ni Jurdenis qaliSvili?’’

**512.b-ni Jurdeni :** evropelTa ufliswulma Tqva Cemze ase?

**513. doranti**: diax. roca vuTxari, rom piradad gicnobdiT da Tqveni qaliSvili nanaxi myavda, miTxra: ,, oh rogor Semiyvarda’’

**514.b-ni Jurdeni:** ase Tqva ,, oh, rogor Semiyvarda’’

**515. dorimeni** :: diax. ai isic. ***frangi ufliswuli MmReris***

**516.b-ni Jurdeni:** momiaxlovdi, Svilo. gauwode am batons xeli, romelic pativs gdebs da Sens Tavs mTxovs, Tanaxma xar Svilo ?

Tqven me suleli ggonivarT !!! Sen ggonia ver gicani !

**ყველას ხოცავს**

დედა მე ცოდვილი ვარ, ცოდვა ჩავიდინე

1 და 2 მსახიობი

არაფერია შვილო, მთავარია მოინანიო.

**ჯერ არასდროს არ შობილა მთვარე ასე წყნარი!**

**მდუმარებით შემოსილი შეღამების ქნარი**

**ქროლვით იწვევს ცისფერ ლანდებს და ხეებში აქსოვს...**

**ასე ჩუმი, ასე ნაზი ჯერ ცა მე არ მახსოვს!**

**finaluri scena grZeldeba munjurad**

**1მსახიობი** ჟან ბატისტ პოკლენ დე მოლიერი **2მსახიობი** ტartiufi ფინალი

1. **ელმირა**

თქვენ ტარტიუფმა რა წამალი დაგალევინათ?

მაოცებს თქვენი უძლურება. მაგრამ მითხარით, თქვენს უნდობლობას როგორ ახსნით, რომ დაგარწმუნოთ ჩვენს სიმართლეში და რომ ვამბობთ მხოლოდ სიმართლეს?

1. **ორგონი**

რომ დამარწმუნოთ?

1. **ელმირი**

დიახ.

1. **ორგონი**

ხუმრობთ!

1. **ელმირი**

არ გეხუმრებით! რას იტყვით, საქმით რომ შევძლოთ და რომ დაგიმტკიცოთ თქვენს გარშემო უნდა იცოდეთ რა ხდება. არ მსურს, რომ გეგონოთ, თითქოს მე ვცრუობ. თქვენც გაერთობით და შორს წასვლაც არ დამჭირდება, მე ჩემს ნათქვამში დაგარწმუნოთ უნდა ახლავე.

1. **ორგონი**

დე, ასე იყოს. დაგიჭიროთ უნდა სიტყვაზე. ვნახოთ, პირობის შესრულებას თუ მოახერხებთ.

1. **ელმირი**

თქვენ აქ დაიმალეთ.

არ უნდა შეგამჩნიონ, რომ იმალებით.

1. **ტარტიუფი**

მითხრეს, გიხმობსო, საუბარი გსურთ თურმე ჩემთან.

1. **ელმირი**

დიახ. გაგანდობთ საიდუმლო

დამისმა მეტად შემაშინა თქვენს გამო, ალბათ დაინახავდით, ვით ვეცადე, რომ განზრახული არ მოეყვანა სისრულეში და დამცხრალიყო. ისე შემიპყრო მღელვარებამ, რომ იქვე იმის გასამტყუნებლად ვერა ვთქვი რა და, მადლობა ღმერთს, რომ ეს გამოდგა უკეთესი და ყოველივე მაინც დასრულდა კარგად. თავს ნება მივცე, გადაგიშალოთ ჩემი გული და შევურიგდე დაუოკებელ, თავაწყვეტილ თქვენს მგზნებარებას.

1. **ტარტიუფი**

დასაჯერებლად ძნელი არის, რასაც თქვენ ბრძანებთ, რადგან ახლახან, ქალბატონო, სულ სხვას ამბობდით.

1. **ელმირი**

ოჰ! ჩემს წეღანდელ უარზე თუ ასე განრისხდით, როგორც ეტყობა, ქალის გული არა გცოდნიათ! არაფერს ნიშნავს, უკვე დროა იცოდეთ, ქალი თავს რომ იცავს და უარს ამბობს გაუბედავად, ეს იმას ებრძვის სათნოება ამ შემთხვევაში, რაც შეიძლება სიყვარულმა რომ მოგვანიჭოს. რადგან, რაც უფრო გვეკიდება ცეცხლი ტრფობისა, მით უფრო მეტად გვრცხვენია და თავს არ ვუტყდებით; ჯერ ვუმკლავდებით, მაგრამ მაინც გვემჩნევა ხოლმე, შეუვალობის ციხე მალე რომ დაირღვევა, რომ რასაც ენა ლაპარაკობს, ჩვენი სურვილი ის აღარ არის და უარი დაპირებაა. თქვენ ვერ მიხვდით და მე პირდაპირ გითხარით ჩემი გულის ნადები;

**ტარტიუფი**

ქალბატონო, ჩემთვის არის ენით უთქმელი ბედნიერება, რომ ამ სიტყვებს თქვენი ბაგენი ღაღადებენ და სიტკბოება სულში მეღვრება იმ ნეტარებად, აქამდე რომ არ მღირსებია. თქვენს დაჟინებულ ყურადღებას ვიმსახურებდე, ეგ ჩემთვის მხოლოდ ოცნებაა მიუწვდომელი. მაგრამ მომეცით ნება, ეჭვი რომ შევიტანო, არ დავიჯერო კარს მომდგარი ბედნიერება. ვაითუ თქვენი საუბარი მოხერხებული ფანდი არის, რომ ქორწინება ჩამაშლევინოს; ვიქნები თქვენთან გულწრფელი და თქვენი სიტყვები ალერსიანი არა მჯერა და მხოლოდ მაშინ დაეჯერება, სიტყვას საქმით თუ დაამტკიცებთ და სულში მტკიცედ იმის იმედს თუ ჩამისახავთ, რომ ამისრულებთ გულკეთილად, რასაც მპირდებით.

1. **ორგონი** (შეაჩერებს ტარტიუფს.)

დაწყნარდით! როგორ დაგიკარგათ თავგზა სურვილმა, ვნებათაღელვამ ასე როგორ დაგიმორჩილათ. ო, აი, თურმე ღვთის მორჩილი რას მიპირებდით! ცთუნებას როგორ აჰყოლიხართ! თქვენ ცოლად ირთავთ ჩემს ქალიშვილს და ჩემს ცოლზე კი გიჭირავთ თვალი! ეჭვი მტანჯავდა, მაგრამ ჩემს თავს არ ვუტყდებოდი, ასე მეგონა, რომ თავს მაინც შეიკავებდით.

1. **ტარტიუფი**

როგორ? თქვენ გჯერათ...

1. **ორგონი**

ნურას იტყვით, იყუჩეთ, კმარა, მომშორდით–მეთქი, ჩქარა! უკან არ მოიხედოთ.

1. **ტარტიუფი**

სახლიდან წასვლა თქვენ მოგიწევთ, სახლს მფლობელი რომ მე ვარ, ამას დაგიმტკიცებთ თუ გნებავთ დღესვე. მე დაგარწმუნებთ, რომ ხრიკებით ვერ მომატყუებთ, ტყუილად ცდილობთ, ჩემთან ჩხუბით ვერას გახდებით. არც ჩემს გინებას გაპატიებთ, მე კარგად ვიცი, თუ როგორ უნდა გავუსწორდე ცილისმწამებლებს; ვინც ღმერთს სცოდავს და ვინც აქედან ჩემს გაძევებას აპირებს, თავბედს ვაწყევლინებ და შურს ვიძიებ.

1. **ელმირი**

რას ამბობს? რითი იმუქრება, რა ამბავია?

1. **ორგონი**

ღმერთო, რა წყალში გადავვარდე, რა დამემართა!

1. **ელმირი**

მაინც რა მოხდა?

1. **ორგონი**

დავაშავე, როცა ვუბოძე მემკვიდრეობა, დამარწმუნა მისმა ნათქვამმა.

1. **ელმირი**

მემკვიდრეობა...

**22ელმირი.**

მე თანახმა ვარ გავხდე თქვენი მეუღლე

**23ტარტიუფი და ელმირი.**

ჩვენ თანახმა ვართ მარიანი გაჰყვეს ვალერს ცოლად.

**24მარიანი.**

ეხლა თქვენა ხართ ჩემი მამიკო

**25ტარტიუფი.**

კი. დამის, შვილო შემოგვიერთდი (ტირის) მე შევცოდე, ცოდვილი ვარ.

**26 1 და 2 მსახიობი**

არაფერია შვილო, მთავარია მოინანიო.

**1მსახიობი** ჟან ბატისტ პოკლენ დე მოლიერი **2მსახიობი** donJuani ფინალი

1. **სგანარელი**

ჩემო ბატონო, რამდენი ოჯახი გააუბედურეთ, რამდენი მოვალე მოატყუეთ, რამდენი უბედურება მოუტანეთ კაცობრიობას, თქვენ პასუხი მოგეთხოვებათ.

**23ზეცა**

დონ ჟუანს მხოლოდ წუთი რჩება იმისთვის, რომ ზეცას თავი შეავედროს, და თუკი ეს დრო ცოდვათა მონანიებას არ დაუთმო, უცილობლად დაიღუპება.

**24სგანარელი**

დონ ჟუანს მხოლოდ წუთი რჩება იმისთვის, რომ ზეცას თავი შეავედროს, და თუკი ეს დრო ცოდვათა მონანიებას არ დაუთმო, უცილობლად დაიღუპება.

**29 .დონ ჟუანი ჯერ არასდროს არ შობილა მთვარე ასე წყნარი!**

**მდუმარებით შემოსილი შეღამების ქნარი**

**ქროლვით იწვევს ცისფერ ლანდებს და ხეებში აქსოვს...**

**ასე ჩუმი, ასე ნაზი ჯერ ცა მე არ მახსოვს!**

1. **A დონ ჟუანი**

რა მემართება? უხილავი ცეცხლი მწვავს, ალი ედება მთელ სხეულს! ო, მეტის ატანა არ ძალმიძს! (ისმის მეხის ქუხილი; თვალისმომჭრელი ელვა ეცემა დონ ჟუანს, მიწა პირს იხსნის და ნთქავს მას. იმ ადგილიდან, სადაც დონ ჟუანი გაუჩინარდა, ცეცხლის ენები ამოიზიდება).

1. **სგანარელი**

ო, ჩემი ჯამაგირი, ჩემი ჯამაგირი! ყველა კმაყოფილია დონ ჟუანის სიკვდილით: შეურაცხყოფილი ზეცა, გათელილი კანონები, ცდუნებული ქალიშვილები, შერცხვენილი ოჯახები, სახელგატეხილი მშობლები, გზასაცდენილი ცოლები, განრისხებული ქმრები. დიახ, დიახ, ყველა კმაყოფილია, მხოლოდ მე არ გამიმართლა ბედმა. ამდენი წელი მხოლოდ იმიტომ ვიმსახურე, რომ ბოლოს ჩემი ურწმუნო ბატონის საშინელი აღსასრულის მოწმე ვყოფილიყავი. ეს არის და ეს. ო, ჩემი ჯამაგირი, ჩემი ჯამაგირი!

**214.დონ ჟუანი**

ცოცხალი ვარ! ცოცხალი... ვიხუმრე ზეცამ მაპატია!

მე შევცოდე, ცოდვილი ვარ.

**215 1 და 2 მსახიობი**

არაფერია შვილო, მთავარია მოინანიო.

**216. ყველა ერთად**

ჩვენც გვაპატია?

**217.ზეცა**

ყველას გაპატიეთ!

**ეპილოგი**

ბატონი მოლიერის მიერ მეთექვსმეტე საუკუნეში შექმნილ სამ სახელგანთქმულ ადამიანს ოთხასი წლის შემდეგაც ყოველდღე ვხვდებით. შესაძლოა მათ ვეტრფოდეთ, შესაძლოა ტაშს ვუკრავდეთ, მათი სურათებით კედლებს ვიმშვენებდეთ, შესაძლოა მავანმა მათ ძეგლებიც კი დაუდგას. ყველაფერი შესაძლოა, ისიც, ესეც და კიდევ სხვა უამრავი, რომ ვერც წარმოვიდგენთ ისეთი რამ. . .